

**CONVENTION DE STAGE DE DECOUVERTE EN MILIEU
PROFESSIONNEL POUR LES ELEVES DES CLASSES DE 3^{ème}
*AGREEMENT FOR WORK EXPERIENCE PLACEMENTS FOR YEAR 9
STUDENTS***

Vu le code du travail et notamment son article L.211-1

Vu le code de l'éducation et notamment ses articles L.313-1 ; L.331-4 ; L.331-5 ; L. 332-2 ; L. 335-2 ; L. 411-3 ; 421-7 ; L. 911-4

Vu le code civil et notamment son article 1384

Vu le décret n°2003-812 du 26 août 2003 relatif aux modalités d'accueil en milieu professionnel des élèves mineurs de moins de seize ans.

Vu la circulaire 2003-134 du 8 septembre 2003 relative aux modalités d'accueil en milieu professionnel des élèves mineurs de moins de seize ans.

Having regard to the Labour Code, and in particular Article L.211-1 thereof

Having regard to the Education Code, and in particular Articles L.313-1; L.331-4; L.331-5; L.332-2; L.335-2; L.411-3; 421-7; L.911-4 thereof

Having regard to the Civil Code, and in particular Article 1384 thereof

Having regard to Decree No. 2003-812 of 26 August 2003 on the conditions of work experience for pupils under the age of 16

Having regard to Circular No. 2003-134 of 8 September 2003 on the terms and conditions of work experience for students under the age of 16

Entre l'organisme ou l'entreprise ci-dessous désigné(e) :

RAISON SOCIALE/ *COMPANY NAME* :

Adresse/ *Address* :

Téléphone/ *Telephone number* :

N° SIRET/ *COMPANY REGISTRATION NUMBER* :

Représenté(e) par/ *Represented by* :

Adresse du lieu d'accueil du stagiaire/ *Address of trainee's accommodation* :

Nom et prénom du tuteur de stage/ *Name and first name of tutor*:

Fonction/ *Position* :

mail/ *E-mail* :

tél/ *tel*:

Et/ *And*

Collège privé Notre Dame de France, établissement sous contrat avec l'Etat.

5, rue Arblade 92 240 Malakoff

Représenté par Madame COUTURIER, cheffe d'établissement coordinatrice

Téléphone : 01 47 35 26 26 Fax : 01 47 35 20 30 mail : accueil@notredamedefrance92.fr

Collège privé Notre Dame de France, school under state contract.

5, rue Arblade 92 240 Malakoff

Represented by Madame COUTURIER, Head of School Coordinator

Telephone: 01 47 35 26 26 Fax: 01 47 35 20 30 e-mail: accueil@notredamedefrance92.fr

Concernant l'élève/ *About the student* :

| | |
|----------------------------------|---|
| NOM / <i>SURNAME</i> : | Prénom/ <i>First name</i> : |
| Né(e) le/ <i>Date of birth</i> : | Elève en classe de troisième/ <i>Year ten student</i> |

Pour la durée/ *for the duration* :

| | | | |
|-------------|---|-----------|--|
| Du | lundi 14 décembre 2026 | au | vendredi 18 décembre 2026 inclus |
| <i>From</i> | <i>Monday 14th December 2025</i> | <i>to</i> | <i>Friday 18th December 2026 included</i> |

Vu la délibération du conseil d'administration du collège en date du 28 mai 2015 approuvant la convention type.

Vu la délibération du conseil d'administration du collège en date du 28 mai 2015 autorisant le chef d'établissement à conduire au nom de l'établissement, toute convention conforme à la convention type.

Having regard to the decision of the Board of Governors of the School of 28 May 2015 approving the standard agreement.

Having regard to the decision of the Board of Governors of the school of 28 May 2015 authorising the Head of the school to enter into any agreement on behalf of the school that complies with the standard agreement.

Article 1 : Objet de la convention

La présente convention règle les rapports des signataires en vue de l'organisation et du déroulement d'un stage de découverte accompli dans l'entreprise par un élève d'une classe de troisième de collège.

Elle est portée à la connaissance de l'élève pour acceptation, et de son représentant légal pour consentement exprès sur les clauses qu'elle contient.

Article 1: Purpose of the agreement

This agreement governs the relations between the signatories with a view to organising and carrying out a work placement in a company for a student in the year 10 of a secondary school.

The student will be informed of the agreement so that he/she can accept it and his/her legal representative will give his/her express consent to the clauses contained therein.

Article 2 : Objectif du stage

D'une part ce stage entre dans le cadre des actions de sensibilisation et d'information du monde du travail menées par le collège afin de permettre à l'élève d'élaborer son projet personnel d'orientation ; d'autre part, il apporte une information sur l'organisation d'une entreprise, sur les différents métiers qui y sont pratiqués et sur les différents postes existants.

Sous le contrôle permanent du tuteur, des activités dans des situations de travail authentiques peuvent être proposées au stagiaire. Ces activités ne doivent, en aucun cas, le conduire à occuper un poste de travail en autonomie, ni à utiliser des machines ou à effectuer des travaux réputés dangereux (article R.234-11 et suivant du code du travail).

Tout point susceptible d'aider le stagiaire dans la réalisation de son projet personnel d'orientation devra être mis en évidence. (cf. annexe)

Article 2: Aim of the work placement

On the one hand, this work placement forms part of the awareness-raising and information activities on the world of work carried out by the school to enable the pupil to draw up his or her personal career plan; on the other hand, it provides information on the organisation of a company, on the different professions practised there and on the different jobs that exist.

Under the constant supervision of the tutor, the trainee may be offered activities in authentic work situations. Under no circumstances should these activities lead the trainee to occupy a workstation independently, or to use machines or carry out work deemed to be dangerous (article R.234-11 et seq. of the French Labour Code).

Any point likely to help the trainee achieve his or her personal career plan should be highlighted. (see appendix)

Article 3 : Durée du stage

L'horaire de travail des élèves mineurs ne peut dépasser 07 heures par jour et 35 heures par semaine. Au-delà de 04 heures et demi de travail quotidien, les élèves mineurs doivent bénéficier d'une pause d'au moins 30 minutes consécutives.

La présence sur le lieu de stage est interdite aux élèves de moins de 16 ans entre 20 heures et 6 heures. Pour ceux de 16 à 18 ans, cette présence est interdite entre 22 heures et 6 heures. Ces dispositions ne souffrent aucune dérogation.

Pour chaque période de 24 heures, une période minimale de repos quotidien doit être fixée à 14 heures consécutives pour les élèves de moins de 16 ans et de 12 heures consécutives pour les élèves de 16 à 18 ans. Le repos hebdomadaire des élèves mineurs doit avoir une durée minimale de 2 jours consécutifs. La période minimale de repos hebdomadaire doit comprendre le dimanche, sauf en cas de dérogation légale.

Article 3: Hours of work

The working hours of minors shall not exceed 07 hours per day and 35 hours per week. Pupils under the age of 16 must take a break of at least 30 consecutive minutes if they work more than four and a half hours per day.

Students under the age of 16 must not be present at the work placement between 20:00 and 6:00. Students between the ages of 16 and 18 must not be present between the hours of 22:00 and 6:00.

There must be a minimum daily rest period of 14 consecutive hours for students under 16 and 12 consecutive hours for students aged 16 to 18 for each 24-hour period.

Minors must have a minimum weekly rest period of 2 consecutive days. The minimum weekly rest period shall include Sunday, unless otherwise provided by law.

| | Matin <i>Morning</i> | Après-midi <i>Afternoon</i> | Pause <i>Break</i> | Total heures de travail <i>Total number of hours</i> |
|-------------------------------------|--|--|--|--|
| LUNDI <i>MONDAY</i> | De.....à..... <i>From.....to.....</i> | De.....à..... <i>From.....to.....</i> | De.....à..... <i>From.....to.....</i> |heures <i>.....hours</i> |
| MARDI <i>TUESDAY</i> | De.....à..... <i>From.....to.....</i> | De.....à..... <i>From.....to.....</i> | De.....à..... <i>From.....to.....</i> |heures <i>.....hours</i> |
| MERCREDI <i>WEDNESDAY</i> | De.....à..... <i>From.....to.....</i> | De.....à..... <i>From.....to.....</i> | De.....à..... <i>From.....to.....</i> |heures <i>.....hours</i> |
| JEUDI <i>THURSDAY</i> | De.....à..... <i>From.....to.....</i> | De.....à..... <i>From.....to.....</i> | De.....à..... <i>From.....to.....</i> |heures <i>.....hours</i> |
| VENDREDI <i>FRIDAY</i> | De.....à..... <i>From.....to.....</i> | De.....à..... <i>From.....to.....</i> | De.....à..... <i>From.....to.....</i> |heures <i>.....hours</i> |

Article 4 : Statut de l'élève

L'élève reste sous statut scolaire pendant la durée du stage et ne peut, de ce fait, prétendre à aucune rémunération de la part de l'entreprise. Il bénéficie de la totalité des congés scolaires. En application des dispositions des articles L 412-8 du code de Sécurité sociale, l'élève stagiaire relève de la législation sur les accidents de travail.

Article 4: Student Status

The student remains a student for the duration of the work placement and is therefore not entitled to any remuneration from the company. They are entitled to all school holidays. In accordance with the provisions of article L 412-8 of the French Social Security Code, trainees are subject to the legislation on accidents at work.

Article 5 : Devoir de l'élève au sein de l'entreprise (ou de l'organisme)

L'élève stagiaire doit se conformer au règlement intérieur de l'entreprise (ou organisme). En cas de manquement au dit règlement, le responsable de l'entreprise peut mettre fin au stage d'un commun accord avec le chef d'établissement scolaire.

Article 5: Obligations of the apprentice within the company (or organisation)

The intern must respect the internal rules of the company (or organisation). In the event of non-compliance with these rules, the company manager may terminate the placement by mutual agreement with the school director.

Article 6 : Obligations de l'entreprise (ou de l'organisme) d'accueil

Le chef de l'entreprise ou de l'organisme d'accueil prend les dispositions nécessaires pour garantir sa responsabilité civile chaque fois qu'elle sera engagée (en application de l'article 1384 du code civil) :

- Soit en souscrivant une assurance particulière garantissant sa responsabilité civile en cas de faute imputable à l'entreprise ou l'organisme d'accueil à l'égard de l'élève.
- Soit en ajoutant à son contrat déjà souscrit « responsabilité civile entreprise » ou « responsabilité civile professionnelle » un avenant relatif à l'accueil d'élèves.

Article 6 : Obligations of the host company (or organisation)

The head of the host company or organisation must take the necessary steps to guarantee its civil liability whenever it arises (in application of article 1384 of the French Civil Code):

- *Either by taking out a specific insurance policy covering its civil liability in the event of fault attributable to the host company or organisation towards the student.*
- *Or by adding a rider covering the hosting of students to the "public liability" or "professional liability" policy already taken out to cover the hosting of students..*

Article 7 : Déclaration d'accident

Le responsable de l'entreprise ou de l'organisme d'accueil s'engage à signaler au chef d'établissement, dans la journée ou au plus tard dans les 24 heures, tout accident survenant à l'élève stagiaire, tant au cours du stage que pendant les trajets. La déclaration du chef d'établissement ou de l'un de ses préposés doit être faite par lettre recommandée à la Caisse Primaire d'Assurance Maladie dont relève l'établissement, avec demande d'avis de réception, dans les 48 heures, non compris les dimanches et jours fériés.

Article 7: Accident notification

The head of the host company or organisation undertakes to notify the head of the school, on the same day or within 24 hours at the latest, of any accident occurring to the trainee, either during the placement or while travelling. The head of the establishment or one of his representatives must report the accident by registered letter to the Caisse Primaire d'Assurance Maladie (National Health Insurance) to which the establishment belongs, with acknowledgement of receipt, within 48 hours, excluding Sundays and public holidays.

Article 8 : Responsabilité de l'établissement scolaire

L'établissement scolaire assurera la responsabilité civile pour des faits qui pourraient être imputés à l'élève durant le stage en entreprise.

Article 8: Liability of the school

The school assumes civil liability for any actions that may be attributed to the student during the work placement.

| | |
|--|--|
| <p>A....., le</p> <p><i>In.....Date :.....</i></p> <p>Le responsable de l'entreprise ou de l'organisme. (Signature et cachet) <i>The head of the company or organisation. (Signature and stamp)</i></p> | <p>A Malakoff le / / 2027</p> <p><i>In Malakoff on / / 2027</i></p> <p>Le chef d'établissement scolaire (Signature et cachet) <i>Head of school (Signature and stamp)</i></p> |
| <p>Vu et pris connaissance</p> <p>A....., le</p> <p>Le représentant légal de l'élève. (Nom, prénom, signature) <i>Read and understood</i></p> <p><i>In date:.....</i></p> <p><i>The pupil's legal representative. (Surname, first name, signature)</i></p> | <p>Vu et pris connaissance</p> <p>A....., le</p> <p>L'élève. (Nom, prénom, signature) <i>Read and understood</i></p> <p><i>At date:.....</i></p> <p><i>The student. (Surname, first name, signature)</i></p> |

ANNEXE PEDAGOGIQUE

PEDAGOGICAL APPENDIX

Enseignant(s) chargé(s) de suivre le déroulement du stage d'observation

Teacher(s) responsible for supervising the observation period

Nom/*Name* :

mail : directeuradjoint@notredamedefrance92.fr

Fonction/*Position* : Professeur Principal/*Class Teacher*

tél : +33 (0)1 47 35 26 26

Objectifs du stage d'observation en milieu professionnel pour l'élève/*Objectives of the work placement for the student* :

.....

.....

.....

Activités prévues pendant le stage par le tuteur/*Activities planned during the internship by the tutor* :

Compétences visées/*Target skills* :

Modalités d'évaluation du stage d'observation par le tuteur/*Tutor's assessment of the observation period* :

Modalités d'évaluation du stage d'observation au collège / *Evaluation of the schoolwork experience placements*

L'élève doit tenir un carnet de bord.

- Il doit y raconter sa journée, noter ce qu'il a fait, découvert, observé, appris, les personnes qu'il a rencontrées.
- Il doit y écrire ses impressions, ses sentiments, ses questions, dire ce qu'il n'a pas bien compris, ce qui l'a étonné.

Students have to keep a diary.

- *In it they have to write about their day, what they did, what they discovered, what they observed, what they learned and whom they met.*
- *They should write down their impressions, feelings and questions and say what they didn't quite understand or what surprised them.*

L'élève doit préparer un oral d'environ 10 minutes présentant son stage pour **le samedi 09 janvier 2027**.

- Il doit expliquer la raison pour laquelle il a choisi d'effectuer ce stage.
- Il doit présenter l'entreprise et son environnement économique.
- Il doit décrire et analyser une fonction observée dans l'entreprise.
- Il doit présenter les activités auxquelles il a participé.
- Il donnera brièvement son avis personnel sur l'intérêt de ce stage. Les réflexions que cette expérience a suscitées chez lui sur le monde du travail et pour son orientation professionnelle.

*Students must prepare a 10-minute oral presentation about their placement for **Saturday 09 January 2027**.*

- *He/she must explain why he/she chose this placement.*
- *He/she must present the company and its economic environment.*
- *Describe and analyse a function observed in the company.*
- *Present the activities in which he/she has participated.*
- *He/she will briefly give his/her personal opinion on the interest of this placement. His thoughts on the world of work and his professional guidance.*